

پیوست

شماره: ۵۵۴/۷۶۲۶۸

تاریخ: ۱۳۹۰/۱۲/۲۰

پیوست:

دیرخانه شورای نگهبان  
شماره ثبت: ۹۰, ۱۱, ۴۴۰۹۴  
تاریخ ثبت: ۱۳۹۰/۱۲/۲۰  
کد پرونده:  
ساعت ورود:

حضرت آیت الله احمد جنتی

دیر محترم شورای نگهبان

در اجرای اصل نود و چهارم (۹۴) قانون اساسی جمهوری اسلامی ایران  
لایحه موافقتنامه همکاری در زمینه قرنطینه گیاهی و حفظ نباتات بین دولت جمهوری اسلامی ایران  
و دولت جمهوری تاجیکستان که به مجلس شورای اسلامی تقدیم گردیده بود و در جلسه  
علنی روز دوشنبه مورخ ۱۳۹۰/۱۲/۱۵ مجلس با اصلاحاتی به تصویب رسیده است،  
به پیوست ارسال می گردد.

علی لاریجانی

## لایحه موافقتنامه همکاری در زمینه قرنطینه گیاهی و حفظ نباتات بین دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت جمهوری تاجیکستان

ماده واحده- موافقتنامه همکاری در زمینه قرنطینه گیاهی و حفظ نباتات بین دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت جمهوری تاجیکستان مشتمل بر یک مقدمه، سیزده ماده و فهرست ضمیمه آن به شرح پیوست تصویب و اجازه مبادله اسناد آن داده می‌شود. تبصره- اجرای مواد (۱) و (۱۳) و ماده (۱۱) در مورد جمهوری اسلامی ایران به ترتیب منوط به رعایت اصل هفتاد و هفتم (۷۷) و یکصد و سی و نهم (۱۳۹) قانون اساسی است.

بسم الله الرحمن الرحيم

### موافقتنامه همکاری در زمینه قرنطینه گیاهی و حفظ نباتات بین دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت جمهوری تاجیکستان

مقدمه

دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت جمهوری تاجیکستان (که از این پس، به‌طور مشترک «طرفها» و به تنهایی «طرف» نامیده خواهند شد)، با علاقمندی به تعمیق همکاریهای مشترک در زمینه قرنطینه و حفظ نباتات و به‌منظور بهبود حفاظت قلمرو کشورهای طرفها درمقابل با ورود ارگانیزمهای خسارتزای قرنطینه‌ای گیاهی و محدود نمودن پیامدهای زیانبار آنها، همچنین انجام تجارت متقابل و تبادل بذرها، نهال و کالاهایی با منشأ گیاهی به شرح زیر توافق نمودند:

ماده ۱-

۱- از نظر این موافقتنامه اصطلاح «ارگانیزمهای قرنطینه‌ای» اطلاق می‌شود به هرگونه از انواع، نژادها یا نمونه‌های زیستی عوامل گیاهی، حیوانی یا پاتوزنتیک که به گیاهان یا فرآورده‌های گیاهی آسیب می‌رساند و اهمیت اقتصادی بالقوه‌ای برای منطقه‌ای

که بدینوسیله به خطر افتاده، دارد و هنوز در آن منطقه وجود ندارد یا در منطقه وجود دارد اما به طور گسترده شیوع نیافته است و به عنوان مواد قرنطینه‌ای که توسط مقررات عمومی الزام آور طرفها که به عنوان پیوست، ضمیمه این موافقتنامه می‌باشد، به‌طور رسمی تحت کنترل قرار دارد.

۲- نهادهای مربوط یک طرف می‌توانند فهرستهای ارگانیزمهای قرنطینه‌ای را تعدیل یا اصلاح نمایند. این تعدیله‌ها یا اصلاحیه‌ها از طریق مجاری دیپلماتیک به اطلاع نهادهای مربوط طرف دیگر خواهد رسید و حداقل شصت روز پس از اطلاعیه مزبور لازم‌الاجراء خواهد شد.

ماده ۲- نهادهای مربوط طرفها اطلاعات مربوط به وقوع و شیوع ارگانیزمهای قرنطینه‌ای مندرج در فهرست ارگانیزمهای قرنطینه گیاهی یک طرف در قلمرو خویش را مبادله خواهند کرد.

ماده ۳- هرطرف رعایت مقررات قانونی قرنطینه گیاهی و حفظ نباتات کشور طرف دیگر در مورد صادرات و عبور (ترانزیت) بذرها، نهال و دیگر کالاهای دارای منشأ گیاهی (که از این پس به آنها کالاهای مشمول بازرسی بهداشت گیاهی اطلاق خواهد شد) از قلمرو کشور یک طرف به قلمرو کشور طرف دیگر یا از طریق آن را توسط سازمانها و نهادهای مربوط خود ضمانت خواهد نمود. ورود، صدور و عبور (ترانزیت) کالاها از طریق مرزهایی که توسط نهادهای مربوط طرفها در صورت درخواست هریک از طرفها، تعیین می‌گردد، صورت خواهد گرفت.

ماده ۴-

۱- طرفها توافق می‌نمایند هنگام صدور، برای بسته‌بندی محموله‌های کالاهای مشمول بازرسی بهداشت گیاهی از کاغذ، پلاستیک و سایر موادی که منشأ گیاهی ندارند، استفاده نمایند.

۲- وسایل حمل کالاهای مشمول بازرسی بهداشت گیاهی در صورت لزوم قبل از بارگیری به دقت نظافت و ضد عفونی خواهد شد.

ماده ۵-

۱- هریک از کالاهای مشمول بازرسی بهداشت گیاهی که از قلمرو کشور یک طرف به کشور طرف دیگر یا از طریق آن حمل و نقل می‌گردد، باید دارای گواهی بهداشت گیاهی صادر شده توسط نهاد خدمات قرنطینه گیاهی و حفظ نباتات صادرکننده باشد که عاری بودن این‌گونه کالاها را از ارگانیزمهای قرنطینه کشور واردکننده، تأیید کند. گواهی بهداشت گیاهی باید به زبان رسمی کشور صادرکننده و نیز به زبان انگلیسی صادر شود.

۲- نهادهای مربوط طرفها محق خواهند بود تا شرایط بهداشت گیاهی دیگری را درخصوص ورود کالاهای خاص تعیین نمایند.

۳- برای صادرات مجدد گیاهان و کالاهای با منشأ گیاهی، گواهی بهداشت برای صادرات مجدد کالا به همراه نسخه تصویر تأیید شده گواهی بهداشت کشور تولیدکننده الزامی می‌باشد.

ماده ۶- در صورت کشف آلودگی کالا به ارگانیزمهای خسارتزای قرنطینه‌ای یا مشاهده هرگونه نقض مقررات قرنطینه‌گیاهی کشور واردکننده، نهادهای صلاحیتدار طرف واردکننده محق خواهند بود تا نسبت به معدوم نمودن کالا، مرجوع کردن آن یا انجام امور لازم دیگر اقدام نمایند و مراتب باید به‌طور کتبی به اطلاع نهادهای مربوط طرف صادرکننده برسد.

ماده ۷- نهادهای مربوط طرفها در موارد خاص مساعدتهای متقابل تخصصی و فنی و سایر مساعدتها را در زمینه حفظ نباتات و قرنطینه گیاهی را طبق ترتیبات دوجانبه به یکدیگر ارائه خواهند نمود.

ماده ۸- به منظور اجرای همکاریهای بهداشت گیاهی، نهادهای مربوط بهداشت گیاهی طرفها نسبت به موارد زیر اقدام خواهند نمود:

الف- تبادل قوانین و سایر مقررات مربوط به حفظ نباتات و قرنطینه گیاهی حداکثر ظرف دو ماه از زمان صدور آنها

ب- ارائه اطلاعات لازم به یکدیگر در زمینه مجلات تخصصی، رساله‌های علمی و نشریات مهم به طبع رسیده در دو کشور در زمینه حفظ نباتات و قرنطینه گیاهی  
پ- همکاری در زمینه علوم بهداشت گیاهی بین مؤسسات تحقیقاتی و سازمانهای خدمات بهداشت گیاهی

ماده ۹- به‌هنگام ورود و صدور محموله‌های بزرگ گیاهی و کالاهای دارای منشأ گیاهی از قلمرو یک طرف به طرف دیگر با موافقت متقابل و قبلی انجام بررسی و تحقیقات آزمایشگاهی مشترک، سازماندهی می‌شود هر طرف امکانات و تجهیزات اداری را برای انجام آزمایشات فوق فراهم خواهد نمود. کلیه هزینه‌های مربوط به اقامت کارشناسان توسط کشور میزبان تأمین خواهد گردید.

ماده ۱۰-

۱- نهادهای مربوط طرفها برای اجرای این موافقتنامه به شرح زیر می‌باشند:  
- وزارت جهاد کشاورزی جمهوری اسلامی ایران از طرف جمهوری اسلامی ایران  
- وزارت کشاورزی جمهوری تاجیکستان از طرف دولت جمهوری تاجیکستان  
۲- نهادهای مربوط طرفها برای اجرای این موافقتنامه از طریق مجاری دیپلماتیک با یکدیگر ارتباط برقرار خواهند نمود.

ماده ۱۱- تمامی اختلافات مربوط به تفسیر و اجرای این موافقتنامه توسط متخصصین طرفها از طریق انجام مشاوره حل و فصل خواهد شد. در صورت عدم حل و فصل اختلاف از طریق مشاوره، مراتب از طریق مجاری دیپلماتیک حل و فصل خواهد شد.

ماده ۱۲- مفاد این موافقتنامه، حقوق و تعهدات طرفها را که از عضویت طرفها در سایر معاهدات بین‌المللی ناشی می‌شود، تحت تأثیر قرار نمی‌دهد.

ماده ۱۳-

۱- این موافقتنامه سی روز پس از تاریخ دریافت آخرین اطلاعیه طرفها مبنی بر تکمیل تشریفات داخلی آنها که برای لازم الاجراء شدن این موافقتنامه ضروری است لازم الاجراء خواهد شد.

۲- این موافقتنامه برای یک دوره پنجساله معتبر می باشد و خود به خود برای دوره های پنجساله بعدی تجدید خواهد شد. پس از انقضاء دوره پنجساله اولیه، هر یک از طرفها می تواند در هر زمان با ارائه پیش آگهی ششماهه، آن را فسخ نماید.

۳- طرفها می توانند با موافقت یکدیگر مفاد این موافقتنامه را تغییر داده یا اصلاح نمایند. این تغییرات و اصلاحیه ها طبق بند (۱) این ماده لازم الاجراء خواهد شد.

این موافقتنامه در شهر دوشنبه در تاریخ بیست و دوم شهریور ماه ۱۳۸۳ هجری شمسی برابر با دوازدهم سپتامبر ۲۰۰۴ میلادی در دو نسخه اصلی به زبانهای فارسی، تاجیکی و انگلیسی تنظیم گردیده که همه متون از اعتبار یکسان برخوردار هستند. در صورت بروز هرگونه اختلاف نظر در تفسیر مفاد این موافقتنامه، نسخه انگلیسی ملاک عمل خواهد بود.

از طرف دولت  
جمهوری تاجیکستان

از طرف دولت  
جمهوری اسلامی ایران